







Zama is great!

Zama er flink!

-  Michael Oguttu
-  Vusi Malindi
-  engelsk / bokmål
-  nivå 2





My little brother sleeps very late. I wake early, because I am great!

...

Lillebroren min sover veldig lenge. Jeg våkner tidlig fordi jeg er flink!



I am the one who lets in the sun.

...

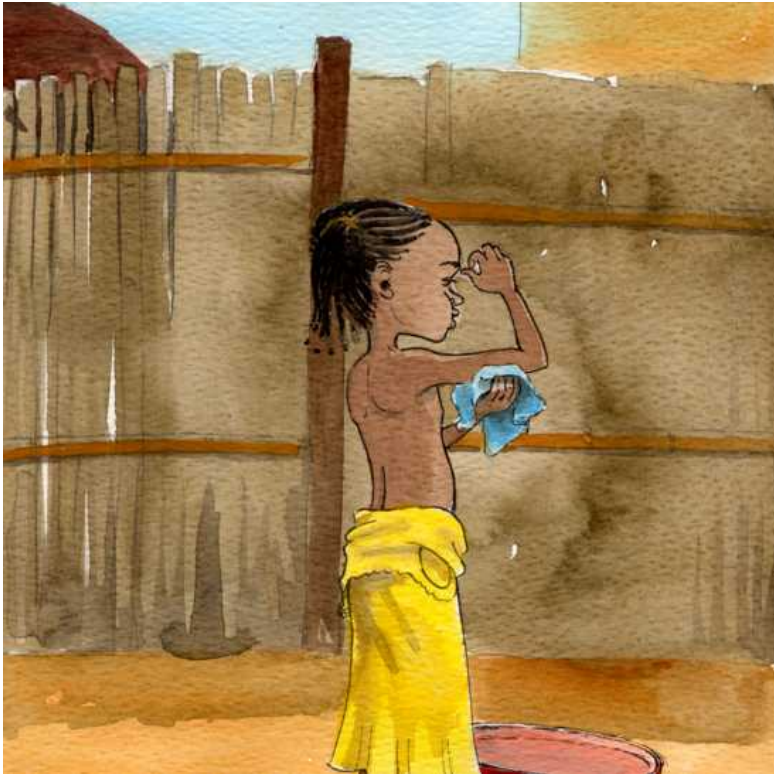
Jeg er den som slipper solen inn.



“You’re my morning star,” says Ma.

...

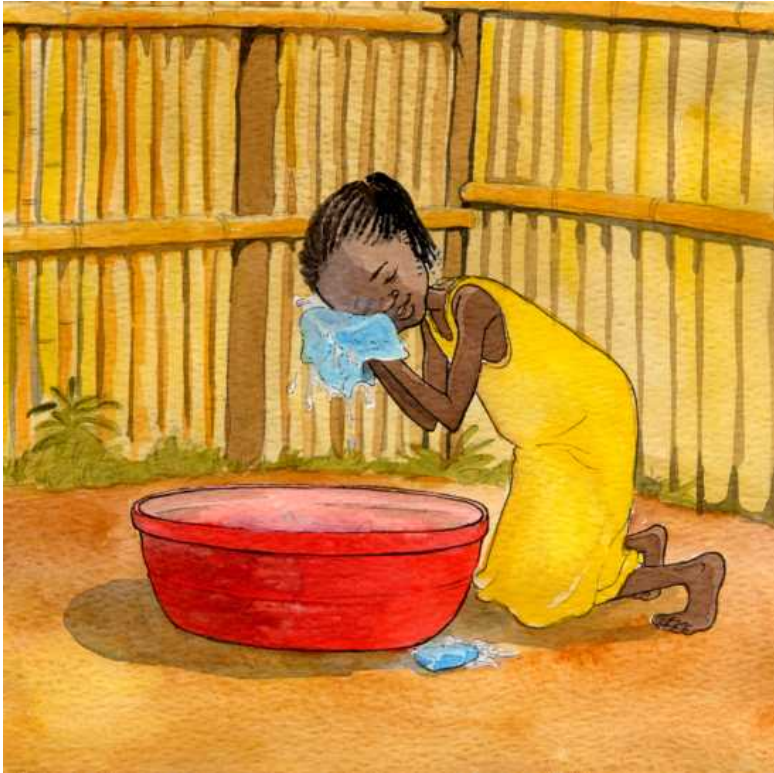
“Du er min morgenstjerne”, sier mamma.



I wash myself, I don't need any help.

...

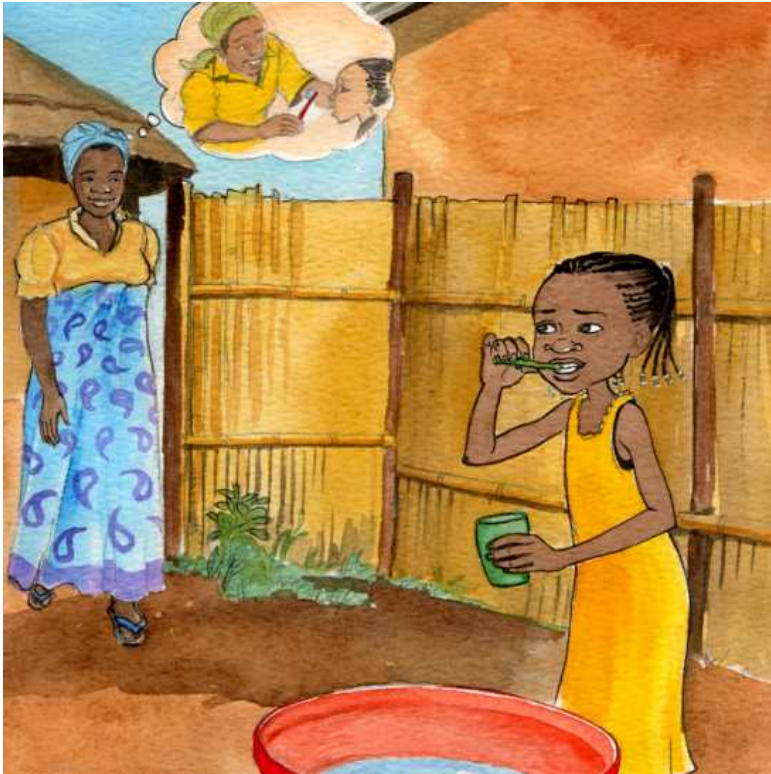
Jeg vasker meg selv, jeg vil ikke ha hjelp.



I can cope with cold water and blue smelly soap.

...

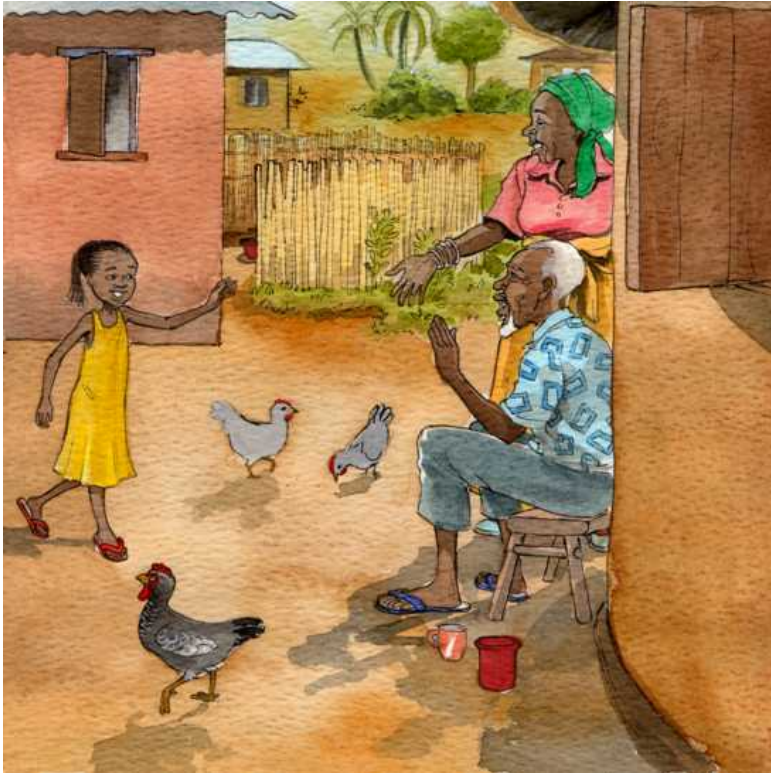
Jeg tåler kaldt vann og blå stinkende såpe.



Ma reminds, "Don't forget teeth." I reply, "Never, not me!"

...

Mamma minner meg på tannpussen: "Glem ikke tennene." Jeg svarer: "Aldri, ikke jeg!"



After washing, I greet Grandpa and Auntie,
and wish them a good day.

...

Etter kroppsvasken hilser jeg på bestefar og
tante og ønsker dem en god dag.



Then I dress myself, "I'm big now Ma," I say.

...

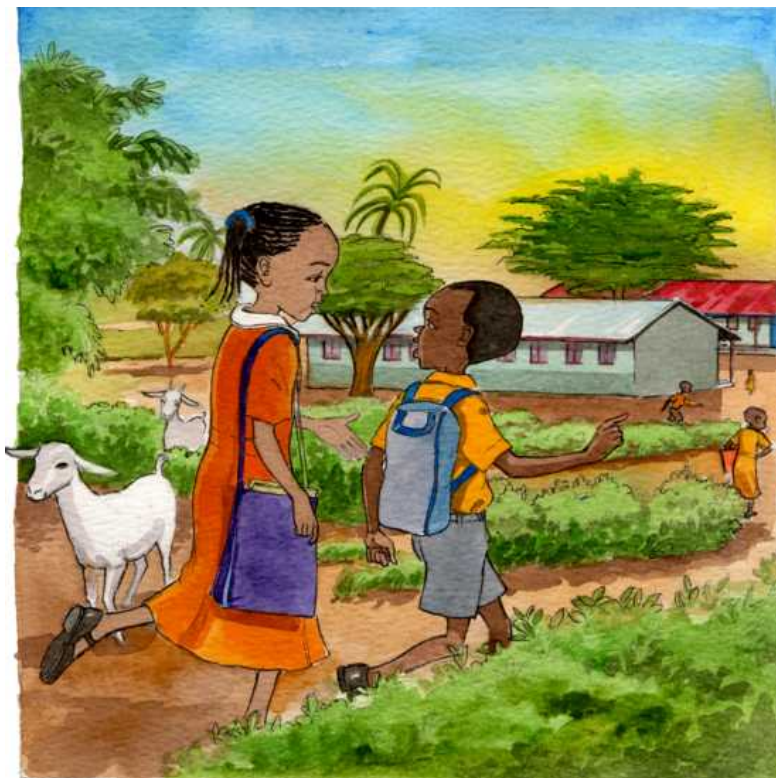
Så kler jeg på meg selv. "Jeg er stor nå, mamma", sier jeg.



I can close my buttons and buckle my shoes.

...

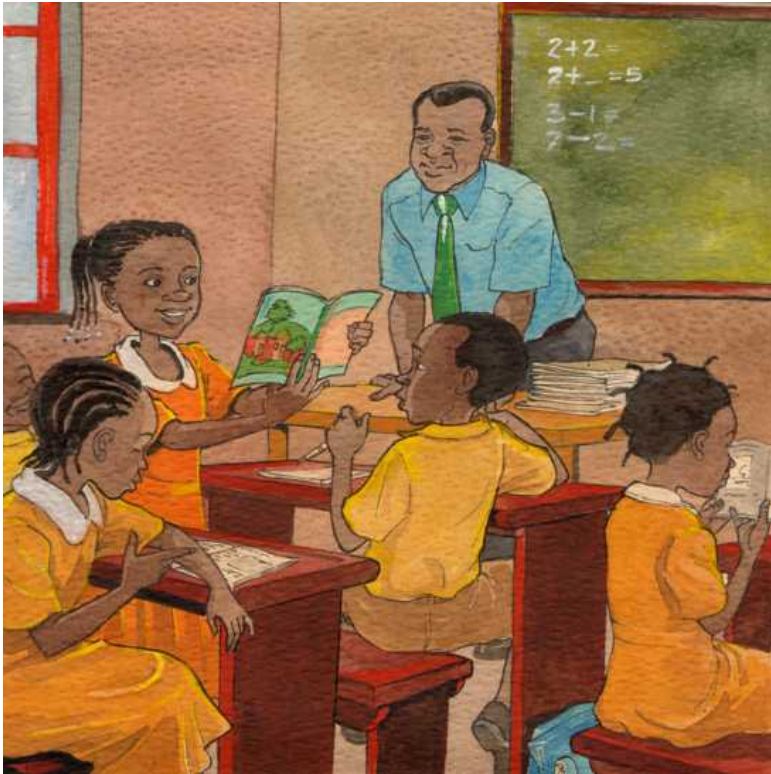
Jeg kan kneppe knapper og spenne skoene mine.



And I make sure little brother knows all the school news.

...

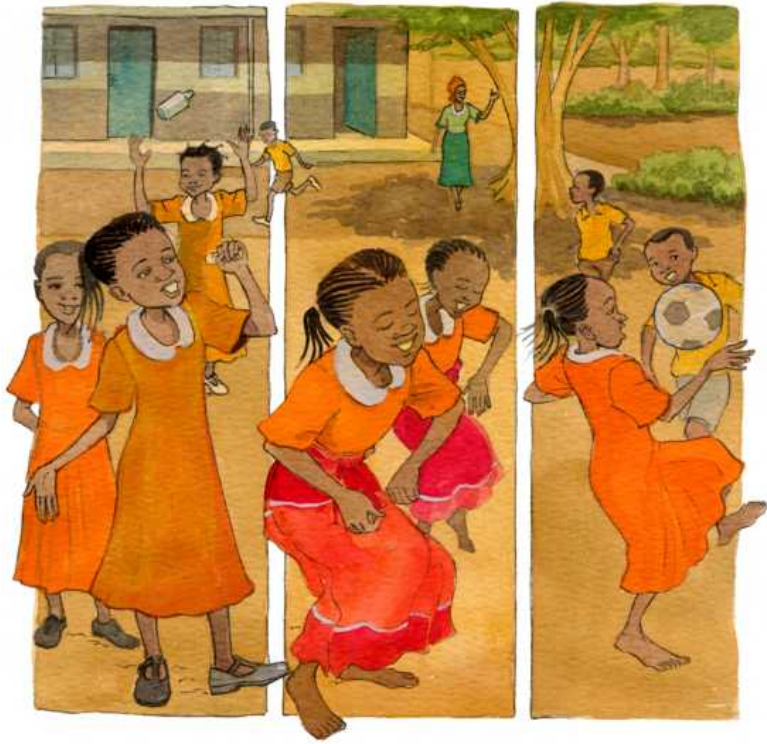
Og jeg sørger for at lillebror får vite alt nytt fra skolen.



In class I do my best in every way.

...

I timene gjør jeg alltid mitt beste.



I do all these good things every day. But the thing I like most, is to play and play!

...

Jeg gjør alle disse gode tingene hver dag.
Men det jeg liker mest, er å leke og leke!



Barnebøker for Norge

barneboker.no

Zama is great!

Zama er flink!

Skrevet av: Michael Oguttu

Illustret av: Vusi Malindi

Oversatt av: Espen Stranger-Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons
[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).